

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ аль-ФАРАБИ
ФАКУЛЬТЕТ ДОВУЗОВСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ
КОЛЛЕДЖ



КАЛЕНДАРНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН
на 2023-2024 учебный год
Семестр I

Введение в специальность

Специальность: 02310100 - Переводческое дело (по видам)

Квалификация: 4S02310101 Переводчик

Форма обучения: дневная

На базе **основного среднего образования**

Группа: ПДР-206

Общее количество часов/кредита 48/2

1 семестр: 48 часов/ 2 кредита

Разработчик: Рахметолла С.Р.

Календарно-тематический план дисциплины разработан на основе типовой учебной и рабочей учебной программы, в соответствии приказа Министра просвещения Республики Казахстан от 6 января 2023 года № 1

Рассмотрен на заседании предметно-цикловой комиссии лингвистических дисциплин

Протокол № 1от «1» сентября 2023 г.,

Председатель ПЦК

Рысбекова Б.А.

№	Календарный период преподавания темы	Раздел, название темы	Количество часов	Тип занятий	Домашнее занятие	Примечание (кол.баллов)
1	2	3	4	5	6	7
1 семестр						
Раздел 1. Переводческая профессия						
1.	07.09.23/ 08.09.23	Тема 1. Культура речи переводчика Форма одежды при проведении официальных переговоров.	3	Лекционный урок	Изучить лекц.мат	9
2.	14.09.23/ 15.09.23	Тема 2. Этикет в работе переводчика Сущность профессиональной этики переводчика.	3	Лекционный урок	Изучить лекц.мат	8
3.	21.09.23/ 22.09.23	Тема 3. Подготовка к профессиональному аудированию Текст и подтекст.	3	Лекционный урок	Изучить лекц.мат	9
4.	28.09.23/ 29.09.23	Тема 4. Система переводческой скорописи. Знаки и символы, принятые в мировой практике. Система записей в последовательном переводе.	3	Лекционный урок	Изучить лекц.мат	9
5.	05.10.23/ 06.10.23	Тема 5. Эрудиция переводчика Некоторые установки в подготовке к устному переводу.	3	Лекционный урок	Изучить лекц.мат	9
Раздел 2. Информационные технологии.						
6.	12.10.23/ 13.10.23	Тема 1. Интенсивность и конкурентоспособность в деятельности переводчика.	3	Лекционный урок	Изучить лекц.мат	9
7.	19.10.23/ 20.10.23	Тема 2. Опыт работы великих переводчиков за рубежом и в Казахстане.	3	Лекционный урок	Изучить лекц.мат	8
8.	26.10.23/ 27.10.23	Тема 3. Активность в деятельности переводчика Методы и способы проведения переговоров.	3	Лекционный урок	Изучить лекц.мат	9

	26.10.23/ 27.10.23	Рубежный контроль №1	1			30
		Итого				100
9.	02.11.23/ 03.11.23	Тема 4. Орудия и средства перевода Мастерство переводчика	3	Лекцион ный урок	Изучить лекц.мат	9
10.	09.11.23/ 10.11.23	Тема 5. Виды словарей и справочные материалы Концепция языкового стиля	3	Лекцион ный урок	Изучить лекц.мат	8
11.	16.11.23/ 17.11.23	Тема 6. Дефиниция стиля. Метод изучения и описания стиля	3	Лекцион ный урок	Изучить лекц.мат	9
Раздел 3. Перевод как вид социальной деятельности						
13.	23.11.23/ 24.11.23	Тема 1. Предметная реальность, сущность и системность стиля.	3	Лекцион ный урок	Изучить лекц.мат	8
14.	30.11.23/ 01.12.23	Тема 2. Место стиля в функциональной системе произведения. Исторический аспект стилистической системы перевода	3	Лекцион ный урок	Изучить лекц.мат	9
15.	07.12.23/ 08.12.23	Тема 3. Ошибки обусловленные непониманием смысла исходного текста. Общая сущность ошибок	3	Лекцион ный урок	Изучить лекц.мат	9
16.	14.12.23/ 15.12.23	Тема 4. Устный двусторонний перевод. Ошибка понимания на уровне «знак- суждение». Презентация	3	Лекцион ный урок	Изучить лекц.мат	9
17.	21.12.23/ 22.12.23	Тема 5. Полный письменный перевод текстов разного жанра с английского языка на русский язык. ПЗ Переводческие ошибки на этапе перевыражения системы смыслов.	3	Лекцион ный урок	Изучить лекц.мат	9
	28.12.23/ 29.12.23	Рубежный контроль №2	1			30
		Итого				100
		ИТОГО				200